

Осм.
№ 1918, кн. шрвал

ПИСЬМА ЖЕНЪ ДЕКАБРИСТОВЪ О ВЕГЕЛИНЪ.

Нѣсколько лѣтъ тому назадъ Н. К. фонъ Эссенъ передалъ мнѣ пачку писемъ, на обложкѣ которой имѣлась надпись: „Письма, писанныя г-жею Волхонской, Нарышкиной, Ентальцовой и другими дамами объ Александрѣ Ивановичѣ Вегелинѣ, коему запрещено было писать, изъ Читинскаго острога, потомъ изъ Петровскаго завода отъ 1828 г. до 1832 г.“

Александръ Ивановичъ Вегелинъ былъ сыномъ доктора медицины Юганна-Кристофа Вегелина († 1816 г. въ Варшавѣ), женатаго первымъ бракомъ (съ 9.IV.1787 въ Вѣнѣ) на Елизаветѣ-Вильгельминѣ Малвьѣ (Malvioux, р. 1768 въ Дрезденѣ, † 17.IX. 1796 въ Варшавѣ), а вторымъ на Фридерикѣ-Августѣ Игельстромѣ, дочери дѣйствительнаго камергера Гаральда-Густава Игельстрома, бывшей въ первомъ бракѣ за Петромъ-Гартвигомъ Зассомъ.

По сентенціи военнаго суда (Русскій Инвалидъ 5.VI. 1827, № 140) Литовскаго понернаго баталіона капитанъ Игельстромъ и поручикъ Вегелинъ за принадлежностью къ тайнымъ обществамъ, намѣреніе возмутить баталіонъ и уклоненіе отъ присяги на вѣрное подданство Его Императорскому Величеству, по лишеніи чиновъ и дворянскаго достоинства и по переломленіи черезъ палача надъ головами ихъ шпаги, сосланы въ каторжную работу на 10 лѣтъ съ оставленіемъ потомъ въ Сибири на поселеніи.

Изъ весьма короткой біографической замѣтки о Вегелинѣ, помѣщенной въ изданіи Зензинова — „Декабристы, 80 портретовъ“ (М. 1906, стр. 75) — видно, что въ 1827 г. онъ былъ отправленъ изъ Петербурга до Тобольска съ жандармомъ, а затѣмъ до Иркутска и далѣе до Читы слѣдовалъ по этапу пѣшкомъ.

Хотя Вегелинъ не былъ привлеченъ къ процессу декабристовъ, а осужденъ особымъ военнымъ судомъ, общность послѣдующей судьбы сдѣлала то, что сами декабристы считали его и осужденнаго вмѣстѣ съ нимъ Игельстрома своими товарищами.

Письма женъ декабристовъ о пребываніи Вегелина въ Читѣ и въ Петровскомъ заводѣ представляютъ собою интересный матеріалъ, а потому, согласно данному мнѣ Н. К. фонъ Эссеномъ разрѣшенію, я издаю ихъ въ печати. Орфографія какъ русскихъ, такъ и французскихъ подлинниковъ сохранена.

Оригиналъ воспроизведеннаго здѣсь портрета А. И. Вегелина въ военной формѣ находится въ Эссенскомъ маіоратѣ Мексгофъ близъ г. Юрвеа.

А. А. Сиверсъ.

1. А. В. Ентальцова¹ — М. И. Козенсъ.²

Сибирь Четинской острогъ.
1828 года Февраля 18.

Милостивая Государыня Марія Ивановна.

Прежнее знакомство мужа моего съ вашимъ братомъ обязываетъ меня писать къ вамъ и сказать все то, что я слышала о немъ отъ моего мужа. Братецъ вашъ здоровъ и Богъ, допустившій до заблужденія и испытующій нещастіемъ, видимо его укрепляетъ, онъ перенесъ все трудности пути, сохраняя здоровье и твѣрдость души, онъ не ропщетъ и съ покорностію воли Божіей несетъ судьбу свою. Одна мысль, что нанесъ своимъ нещастіемъ печаль вамъ и всему семейству, отравляетъ его спокойствіе и раздираетъ душу. Онъ проситъ васъ именемъ родства и своимъ нещастіемъ простить ему вашъ огорченіе и писать къ ему на имя Господина Гражданскаго Губернатора, Его Превосходительства Ивана Богдановича Цейдлеръ³ въ Иркутскъ. Братецъ вашъ проситъ всѣхъ родныхъ писать къ нему, письма родныхъ и ихъ благословініе

нужны для спокойствія его и твердости, дабы начать жизнь столь тяжкую и горестную.

Александръ Ивановичъ имѣетъ нужду въ одеждѣ, белье и денгахъ для его здѣсь содержанія, все это адресуйте въ Иркутскъ.

Почитаю себя щастливою, исполнивъ сіе порученіе нещастнаго брата вашѣго и сообщивъ вамъ о немъ извѣстіе, честь имѣю пребыть съ истиннымъ почтеніемъ и совершенною преданностію до гроба вамъ, Милостивая Государыня, покорная Александра Ентальцова.

На оборотѣ: Ея Превосходительству Милостивой Государынѣ Маріи Ивановнѣ Козенсъ. Супруге Шталмейстера двора Его Императорскаго Величества въ С. Петербургѣ.

2. А. В. Ентальцова — М. И. Козенсъ.

Иркутскъ, 1828 г. апрѣля 14 дня.

Милостивая Государыня Марія Ивановна!

Я имѣла уже удовольствіе писать къ вамъ, извѣщая васъ о здоровьѣ и положеніи Александра Ивановича, нынѣ вновь беру на себя приятной трудъ сей и, исполняя желаніе брата вашѣго, дошедшѣе до меня чрезъ моего мужа, пишу къ вамъ, Милостивая Государыня, съ удовольствіемъ извѣщая, что здоровье Александра Ивановича находится въ хорошемъ положеніи, духомъ онъ страдаетъ только за васъ и за всѣхъ любезныхъ родныхъ своихъ, собственно же за себя онъ твердъ и спокоенъ. Предавъ себя безусловной покорности воли Божіей, онъ приобрелъ силы души для перенѣсенія участи столь страшной и необыкновенной. Проситъ васъ, подкрепляйтъ въ немъ эти чувства вашѣю любовію и извѣстіями о себе, только въ положеніи подобномъ нашѣму можно чувствовать во всей силѣ святость узъ и утѣшеніе родства добраго, вы

составляли для него радость въ шастіи, въ несчастіи же преградою противу отчаянія. — Онъ въ Иркутскѣ получилъ вашѣ письмо съ деньгами, благодарить васъ и просить прислать ему белья, одежды также и денегъ на содержаніе, ежели вамъ угодно, можетъ присылать курительной табакъ. Какъ адресовать письмо? вы безсомнѣнія знаетѣ изъ перваго моего письма.

Примитѣ увереніе, Милостивая Государыня, какъ пріятно мнѣ чрезъ письмо его здѣлать хотя заочное вашѣ знакомство; зная какъ утѣшительно имѣть известіе о несчастномъ, я почитаю себя шастливою, доставивъ вамъ оное. Съ истиннымъ почтѣніемъ и совершѣнною преданностію честь имѣю быть, Милостивая Государыня, вамъ покорною къ услугамъ

Александра Ентальцова.

Получивъ сіе порученіе брата вашѣго наканунѣ моего отезда изъ Четинскаго Острога по случаю окончанія срока мужа моего, я не успела писать преждѣ, какъ изъ Иркутска.

3. Кн. М. Н. Волконская⁴ — М. И. Козенъ.

Се 8 Juin 1828.
Четинской острогъ.

Monsieur Votre frère m'a chargée par mon mari, Madame, de Vous exprimer ses vives inquiétudes à Votre égard, depuis le mois de février dernier il n'a plus reçu un mot de Vous.

Mademoiselle Rukiewitz lui donne cependant d'assez bonnes nouvelles de Votre santé, Madame, et toutes les inquiétudes de Monsieur Wegelin se sont tournées maintenant vers Madame Votre Mère, se porte-t-elle bien? Est-elle instruite du sort de son malheureux fils. Je n'ose lui écrire directement de peur de lui apprendre des peines qu'elle ignore peut être encore. Veuillez me donner Vos instructions là-dessus.

J'espère, Madame, Vous savoir plus tranquille dans peu à l'égard de Monsieur Wegelin, Madame Entalzoft Vous a écrit avant son départ pour les Colonies et maintenant c'est moi qui la remplacerai près de Vous, pour peu que mes lettres puissent Vous tranquilliser. Je n'ai pas la permission de voir Monsieur Votre frère, mais je sais

qu'il se porte bien et reçoit des nouvelles des siens ainsi que ses deux compagnons Messieurs Igelstrom⁵ et Rukiewitz⁶.

Ils manquent à ce que me dit mon mari [de livres] et désire[nt] beaucoup en avoir de polonais.

Pardonnez, Madame, le laconisme de mon billet, on attend mes lettres. Croyez que je me ferai un plaisir bien réel de Vous donner des nouvelles de Monsieur Votre frère, je m'empresserai de Vous communiquer tout ce que je pourrai recueillir à son égard et agréerez l'assurance de la haute considération de Votre toute dévouée

Marie Wolkonsky.

На оборотѣ: Ея Превосходительству Милостивой Государынѣ Маріи Ивановнѣ Козенъ. Въ С.-Петербургѣ.

Переводъ.

Милостивая Государыня. Чрезъ моего мужа вашѣ братъ поручилъ мнѣ выразить Вамъ, что онъ очень беспокоится о Васъ — съ прошлаго февраля онъ не получилъ отъ Васъ ни одного слова.

M-elle Рукевичъ, однако, сообщила ему достаточно хорошія извѣстія о Вашемъ здоровьи и вся тревога г. Вегелина сосредоточилась теперь на Вашей матушкѣ: здорова ли она? Освѣдомлена ли она о судьбѣ своего несчастнаго сына? Я не смѣю писать ей непосредственно изъ опасенія открыть ей горе, которое ей можетъ быть еще неизвѣстно. Будьте добры дать мнѣ соотвѣтствующія указанія.

Я надѣюсь, что въ скоромъ времени Вы будете болѣе покойны въ отношеніи г. Вегелина, г-жа Ентальцова писала Вамъ передъ своимъ отъѣздомъ на поселеніе и теперь ее замѣню для Васъ я, только бы мои письма могли дать Вамъ успокоеніе. У меня нѣтъ разрѣшенія на свиданія съ Вашимъ братомъ, но я знаю, что онъ здоровъ и получаетъ извѣстія отъ своихъ, равнымъ образомъ какъ и два его товарища Игельстромъ⁵ и Рукевичъ⁶.

Какъ мнѣ передалъ мой мужъ, у нихъ недостатокъ [въ книгахъ] и они очень желали бы получить польскихъ книгъ.

Извините за краткость моей записки, — ждуть моих писемъ. Вѣрте, что для меня будетъ истиннымъ удовольствіемъ доставлять Вамъ извѣстія о Вашемъ братѣ, я постараюсь безотлагательно сообщать Вамъ все, что только мнѣ удастся узнать о немъ, и примите увѣреніе въ глубокомъ уваженіи Вамъ всецѣло преданной

Маріи Волконской.

4. Кн. М. Н. Волконская — М. И. Козенсъ.

Получено 28 августа.

Ce 7 Juillet 1828.

Четинскій Острогъ.

J'ai été charmée d'apprendre, Madame, que Vous soyez enfin instruite du lieu de la destination de Monsieur Votre frère; Vous voilà plus tranquille maintenant, j'ose esperer que j'y ai contribué aussi, ma lettre doit Vous être parvenue à cette heure; quelque laconique qu'elle soit, elle Vous offrira des consolations, Madame, Vous y avez surement remarqué combien M-r Wegelin a de résignation et de courage religieux. Votre lettre du 28 Mars lui est parvenue, à ce que me dit mon mari; sa joie, son bonheur de Vous savoir tous en vie, en bonne santé, est indicible; il vous remercie du fond de son coeur, ainsi que Mesdames Vos soeurs, de Votre tendre sollicitude pour lui; l'argent que Vous lui avez envoyé a été remis aux autorités du lieu pour son entretien, et le livre de prières ne tardera point à arriver. Il se réjouit beaucoup de l'avenir heureux qui se présente à M-r Votre frère, quant à lui plus d'avenir — tous ses vœux sont pour Vous et les siens.

Il Vous supplie en grâce de ne point instruire Madame Votre Mère de son malheureux sort; ne la tirez pas d'illusion, Madame, tâchez toujours de lui faire accroire que son fils est encore au service et lui sera rendu; n'empoisonnez pas sa vieillesse.

J'ai écrit à plusieurs reprises à Mademoiselle Cornélie, je ne sais si mes lettres lui sont parvenues, veuillez lui faire savoir ainsi qu'à Mademoiselle sa soeur, que leur frère se porte bien, ses deux compagnons de même.

Vous desirez savoir ce qui nous manque ici, envoyez du drap et des livres à M-r Wegelin, la lecture lui est permise pourvu que Monsieur le Commandant ait parcouru et signé l'ouvrage.

Je ne sais lequel de Vos parens joue parfaitement de la flûte; si c'est Monsieur Votre frère, veuillez lui en envoyer une, si non faites le savoir à Mademoiselle Rukiewicz. Pardonnez, Madame, la negligence apparante avec laquelle je Vous écris, n'ayant pas l'avantage de connaitre Monsieur Votre frère, je ne puis Vous en donner de détails plus precis; je suis persuadée, Madame, que Vous ne m'en voudrez point du peu de décorum que je mets à Vous écrire, mais M-r Wegelin a donné ses commissions à mon mari si fort à la hâte que celui ci a eu peine à les retenir; Votre frère avait reçu la lettre que Vous avez eu la bonté de lui écrire, justement au moment où Serge sortait pour venir à notre entrevue, il voulait Vous en accuser la réception au plus vite afin que Vous soyez plus exacte à lui écrire.

Agreez, Madame, l'assurance des sentimens distingués et respectueux que Vous porte Votre dévouée

Marie Wolkonsky.

P. S. Monsieur Votre frère Vous conjure de lui écrire une fois, par mois, au moins.

Voici les livres dont il a besoin: Grammaire Anglaise par Suit [?]. Dictionnaire Anglais et Français — Italien et Français, par Barberi.

Jendrzeja Sniadeckiego Teoria iestestw organicznych, trzy wolum, Wilno. Tegoz Sniadeckiego Chemia dwa wol.

Et quelques pièces d'une exécution difficile pour la flûte traversière.

Переводъ.

Милостивая Государыня. Я очень рада была узнать, что Вы, наконецъ, освѣдомлены о мѣстѣ нахождения Вашего брата; теперь Вы будете покойнѣе и, надѣюсь, не безъ моего участія, такъ какъ мое письмо должно было уже теперь дойти до Васъ; какъ оно ни коротко, но оно принесетъ Вамъ утѣшеніе. Вы вѣроятно замѣтили изъ него сколько покорности и вѣрующей рѣшимости выказываетъ г-нъ Вегелинъ. Я знаю, со словъ мужа, что онъ получилъ Ваше письмо отъ 28-го марта. Трудно описать его радость, его счастье при извѣстіи, что Вы всѣ живы и въ добромъ здоровьи. Онъ благодаренъ до глубины души

Вамъ и Вашимъ сестрамъ за нѣжную заботливость о немъ. Деньги, которыя Вы ему послали, переданы мѣстнымъ властямъ на расходы по его содержанію, а молитвенникъ вѣроятно будетъ полученъ въ скоромъ времени. Онъ очень радъ счастливому будущему, которое предстоитъ Вашему брату, у него же самого нѣтъ будущаго — всѣ его помыслы о Васъ и о близкихъ.

Онъ умоляетъ Васъ не говорить Вашей матушкѣ о постигшей его несчастной участи; не выводите ее изъ заблужденія, старайтесь укрѣпить въ ней увѣренность, что ее сынъ все еще на службѣ и вернется къ ней; не отравляйте ее старости.

Я нѣсколько разъ писала M-lle Cognélie, но не знаю дошли ли до нея мои письма. Будьте добры сообщить ей и ее сестрѣ, что ихъ братъ и его два товарища здоровы.

Вы хотите знать чего намъ здѣсь не хватаетъ — пришлите г-ну Вегелину сукна и книгъ. Чтеніе ему разрѣшено, подъ условіемъ, чтобы Комендантъ предварительно просматривалъ книгу и удостовѣрялъ подписью.

Я не знаю, кто изъ Вашихъ родныхъ хорошо играетъ на флейтѣ; если это Вашъ братъ, пришлите ему этотъ инструментъ, если нѣтъ — поручите это сдѣлать M-lle Рукевичъ. Простите за нѣкоторую кажущуюся небрежность, съ которой я Вамъ пишу: не имѣя удовольствія быть знакомой съ Вашимъ братомъ, я не могу сообщить Вамъ болѣе мелкихъ подробностей, но я увѣрена, что Вы простите эти недостатки моего письма тѣмъ болѣе, что г-нъ Вегелинъ такъ торопился, давая порученіе, что моему мужу трудно было ихъ всѣ запомнить. Онъ получилъ Ваше письмо какъ разъ въ ту минуту, когда Сергѣй уходилъ на свиданіе со мной. Онъ хотѣлъ, чтобы извѣстіе о полученіи Вашего письма было какъ можно скорѣе Вамъ сообщено для того, чтобы Вы по возможности чаще ему писали.

Примите, Милостивая Государыня, увѣреніе въ чувствахъ почтительнаго уваженія, которыя къ Вамъ питаетъ преданная

Марія Волконская.

P. S. Вашъ братъ Васъ умоляетъ писать ему по крайней мѣрѣ разъ въ мѣсяцъ. Вотъ списокъ книгъ, которыя ему нужны: Англійская грамматика Сют'а; словарь англо-французскій и итальяно-французскій Барбери; Андрея Снядецкаго Теорія веществъ органическихъ, три тома, Вильно; того же Снядецкаго Химія, два тома и нѣсколько нотъ труднаго исполненія для флейты.

5. Кн. М. Н. Волконская — М. И. Козенсъ.

Ce 3 Novembre 1828.

Четинской Острогъ.

Votre frère Vous est fort obligé, Madame, pour la lettre que Vous avez bien voulu lui écrire et m'a chargée par l'entremise de mon mari de Vous exprimer toute sa reconnaissance pour l'espérance que Vous lui faite concevoir d'avoir de Vos nouvelles le plus régulièrement possible. Il Vous prie instamment, Madame, d'engager Madame Votre soeur de lui envoyer tous les portraits de Votre famille, exécutés par elle même. Il a reçu vos envois, exépté le tabac et Vous supplie, Madame, de lui faire parvenir un Dictionnaire Anglais Français et Italien, car il s'occupe de ces langues dans ses momens de loisirs.

Monsieur Votre frère a appris avec bien du plaisir la nouvelle du prochain mariage de Mademoiselle Votre fille⁸, et forme les vœux les plus vifs pour son bonheur.

Voici, Madame, tout ce que j'ai pu recueillir à l'égard d'un être qui Vous est si cher. Mon mari m'assure de plus que la santé de M-r Weguelin est parfaitement bonne.

J'ai reçu de même la lettre que Vous m'avez écrite, Madame, en réponse des miennes et suis charmée d'avoir contribué à adoucir Vos inquiétudes à l'égard de Monsieur Votre frère.

Croyez, Madame, que je me ferai toujours un véritable plaisir de correspondre avec Vous, et agréez l'assurance de la parfaite estime que Vous porte Votre dévouée

Marie Wolkonsky.

P. S. Mad. Narichkin⁹ est fort touchée de Votre aimable souvenir et me charge de vous l'exprimer bien vivement.

Переводъ.

Милостивая Государыня. Вашъ братъ очень Вамъ обязанъ за письмо, которое Вы были такъ добры ему написать, и черезъ моего мужа поручилъ мнѣ выразить Вамъ свою глубокую благодарность за данную ему Вами надежду получить отъ Васъ по возможности регулярныя извѣстія. Онъ Васъ убѣдительно проситъ настоять, чтобы Ваша сестра прислала ему сдѣланные ею самой портреты всей Вашей семьи. Онъ получилъ Ваши посылки, за исключеніемъ табака, и умоляетъ Васъ доставить ему Англо-Французско-Итальянскій словарь, такъ какъ онъ занимается этими языками въ свободныя минуты.

Вашъ братъ съ большою радостью принялъ извѣстіе о предстоящей свадьбѣ Вашей дочери⁸ и шлетъ самыя горячія пожеланія ей счастья.

Вотъ все, что я могла собрать относительно человѣка, который Вамъ такъ дорогъ. Кромѣ того мой мужъ меня увѣряетъ, что здоровье г. Вегелина совсѣмъ хорошо.

Я получила также письмо, которое Вы мнѣ написали въ отвѣтъ на мои, и очень рада, что помогла уменьшить Вашу тревогу о братѣ.

Повѣрьте, что переписка съ Вами всегда будетъ для меня настоящимъ удовольствіемъ, и примите увѣреніе въ глубокомъ уваженіи, которое питаетъ къ Вамъ преданная Вамъ

Марія Волконская.

P. S. Г-жа Нарышкина⁹ очень тронута Вашей любезной памятью о ней и поручаетъ мнѣ Вамъ это сердечно выразить.

6. Кн. М. Н. Волконская — М. И. Козенсъ.

Ce 5 Juillet 1829.
Четинской Острогъ.

Monsieur Votre frère m'a chargée par l'entremise de mon mari, Madame, de Vous accuser la réception de Votre lettre en date du

25 Avril. Elle lui a fait éprouver un sentiment de bonheur bien réel; les détails touchants dans les quels Vous entrez, Madame, l'ont rapporté en idée au sein de sa famille dont l'affection tient lieu de bonheur pour lui. — Il Vous remercie sincèrement de la tendre sollicitude avec laquelle Vous Vous informez de ce qui peut lui être nécessaire; grâce à Vos soins il est assez bien fourni de ce qui lui est indispensable, mais dans la situation précaire où il se trouve, il ne voudrait point Vous être à charge, ni Vous chagriner en Vous laissant ignorer, Madame, ses véritables besoins. C'est pourquoi il Vous supplie de vouloir bien lui désigner la somme que Vous pouvez lui envoyer, de la faire parvenir à des tems marqués, aux autorités du lieu afin que Monsieur Votre frère sache au juste ce dont on peut disposer pour lui. Une fois les effets de M-r Emile⁷ arrivés, je ne manquerai point de Vous l'annoncer, Madame, ainsi que les portraits de Votre famille, qui sont attendus avec la plus vive impatience. M-r Votre frère Vous prie de lui envoyer de tems à autre des livres.

Il est on ne peut plus reconnaissant à Monsieur Votre époux de l'intérêt qu'il lui témoigne et Vous charge de dire bien des choses de sa part à Madame Votre fille⁸, pour laquelle il fait des vœux bien ardents et attend Vos lettres relativement à elle, avec anxiété. Il Vous conjure, Madame, de vouloir bien transmettre aux parens de C. Igelstrom combien leur fils est malheureux de leur cruel silence, qui dure plus d'une année; il n'a aucune nouvelle non plus de son frère et s'en afflige vivement.

Recevez, Madame, l'assurance tant réitérée, du plaisir que j'ai de correspondre avec Vous, employez moi de grâce tant que cela peut Vous être agréable et sans la moindre gêne. Croyez que Vous ne saurez procurer de plaisir plus réel à Votre toute dévouée

Marie Wolkonsky.

Переводъ.

Милостивая Государыня. Черезъ моего мужа Вашъ братъ поручилъ мнѣ увѣдомить Васъ о полученіи Вашего письма отъ 25 апрѣля. Оно заставило его пережить чувство дѣйствительнаго счастья; сообщаемыя Вами трогательныя подробности перенесли его мысленно въ среду его семьи, любовь которой замѣняетъ ему счастье. Онъ сердечно Васъ благодаритъ за нѣжную внимательность, съ которой Вы освѣдомляетесь о томъ, что могло бы быть ему нужно. Благодаря

Вашимъ заботамъ онъ снабженъ въ достаточной мѣрѣ всѣмъ, что ему неотложно необходимо, но въ своемъ затруднительномъ положеніи онъ не хотѣлъ бы быть Вамъ въ тягость и въ то же время Васъ огорчить, оставляя Васъ въ неизвѣстности о своихъ дѣйствительныхъ нуждахъ. Въ виду этого онъ Васъ умоляетъ назначить ему опредѣленную сумму, которую Вы могли бы ему посылать, направляя ее въ извѣстные сроки мѣстному начальству, чтобы Вашъ братъ могъ въ точности знать, чѣмъ можно располагать для его потребностей. Какъ только вещи, высланныя Эмилиемъ, будутъ получены я не премину извѣстить Васъ объ этомъ, равно какъ и о полученіи портретовъ Вашей семьи, которые ожидаются съ самымъ живымъ нетерпѣніемъ. Вашъ братъ проситъ Васъ посылать ему время отъ времени книги.

Онъ страшно признателенъ Вашему супругу за участіе, которое онъ ему выказываетъ, и поручаетъ Вамъ передать отъ него сердечный привѣтъ Вашей дочери⁸, которой онъ шлетъ свои самыя сердечныя пожеланія, ожидая съ нетерпѣніемъ свѣдѣній о ней въ Вашихъ письмахъ. Онъ умоляетъ Васъ передать родителямъ К. Игельстрома, какъ несчастенъ ихъ сынъ вслѣдствіе ихъ жестокаго молчанія, которое продолжается свыше года; онъ не имѣетъ также извѣстій и отъ брата, что его очень огорчаетъ.

Примите еще разъ увѣреніе по поводу удовольствія, которое доставляетъ мнѣ переписка съ Вами; пользуйтесь, пожалуйста, мною поскольку это можетъ быть Вамъ пріятно безъ всякаго стѣсненія. Вѣрьте, что этимъ Вы доставите самое дѣйствительное удовольствіе Вамъ всецѣло преданной

Маріи Волконской.

7. Е. П. Нарышкина⁹ — М. И. Козенсъ.

30 Novembre 1829.

Четинской Острогъ.

Madame. Les nouvelles que Vous avez communiquées à Votre frère au 24 Septembre, l'ont beaucoup tranquillisé sur le compte de M-me

Votre mère; — n'en ayant pas entendu parler depuis deux mois déjà, il commençait à tout craindre pour elle et il ne saurait assez Vous remercier, en ce moment, d'avoir si bien calmé ses inquiétudes. — Il Vous est reconnaissant aussi, pour les détails que Vous lui donnez sur tous les autres membres de sa famille et il Vous assure tous, de son inviolable et très sincère attachement; Vous savoir heureux et contents de Votre sort, est une chose bien douce et bien indispensable pour lui, elle allège ses infortunes personnelles. Son frère Emile ne lui écrit plus, depuis quelque tems, et comme c'est une grande privation pour M-r Wéguéline, il Vous engage, Madame, de persuader à Votre frère, de rompre ce silence le plus tôt possible. — Il Vous prie encore de vouloir bien lui faire tenir la nouvelle édition du dictionnaire français-russe, de Татищевъ, en 2-vol:

Je suis enchantée, Madame, d'avoir aujourd'hui l'occasion, de me rappeler à Votre souvenir et Vous prie d'agréer l'expression de tous mes sentiments les plus dévoués et de la parfaite considération, que je Vous ai vouée depuis longtems.

Elisabeth Narischkine.

На оборотѣ: Ея Пр—ву Милостивой Государынѣ Маріи Ивановнѣ Козенсъ. Въ С.-Петербургѣ. На Малой Конюшенной, въ домѣ Веригина.

Переводъ.

Милостивая Государыня. Сообщенныя Вами Вашему брату извѣстія отъ 24 Сентября очень успокоили его на счетъ Вашей матушки; онъ готовъ былъ всего ожидать, не получая о ней никакихъ свѣдѣній въ продолженіе двухъ мѣсяцевъ, а теперь не знаетъ какъ Васъ благодарить за то, что Вы прекратили его тревоги. Онъ Вамъ также признателенъ за подробности, которыя Вы ему сообщаете объ остальныхъ членахъ его семьи, и увѣряетъ всѣхъ васъ въ своей неизмѣнной и самой искренней привязанности. Сознаніе, что вы всѣ счастливы и довольны судьбой, ему дорого и необходимо; оно облегчаетъ тяжесть его собственныхъ несчастій. Его братъ Эмилій уже нѣсколько времени не пишетъ и онъ поручаетъ Вамъ убѣдить брата прервать свое мол-

женіи. — Длинное и хорошее письмо г-жи Засъ¹⁰ живо его тронуло; видно, что она стремится не только дать ему утѣшеніе, но и развлечь его и относится къ нему съ довѣріемъ и дружбой. Онъ выражаетъ самыя горячія пожеланія скорѣйшаго выздоровленія ея милой дочери и, если Провидѣніемъ суждено, что слухъ у ея маленькаго сына не возстановится нѣ умоляетъ сестру свою съ покорностью подчиниться этому несчастью. Имѣя такую превосходную мать, тетокъ и кузинъ, которыя питаютъ къ нему искреннюю нѣжность, и получая такое заботливое воспитаніе, этотъ ребенокъ будетъ имѣть свою долю счастья на этомъ свѣтѣ.

Какъ счастлива я узнать, что всѣ мои письма доходятъ до Васъ аккуратно; выраженія дружбы, которыя Вы высказываете мнѣ въ письмѣ къ Вашему брату, доставляютъ мнѣ истинное удовольствіе, я усердно прошу Васъ, не употреблять впредь, говоря обо мнѣ, слова благодарности, я сама достаточно счастлива тѣмъ, что могу сообщать Вамъ успокоительныя извѣстія о братѣ, котораго Вы такъ нѣжно любите, и Вы огорчили бы меня, не признавая у меня этого чувства.

Нѣсколько времени тому назадъ Вашъ братъ получилъ очень хорошія извѣстія отъ Эмилія и его супруги. Эта послѣдняя пишетъ ему съ такой неподдѣльной и естественной дружбой, что я сама въ восхищеніи отъ ея писемъ. Судите же, что долженъ испытывать Вашъ братъ. Онъ не знаетъ, какъ и выразить ей свою благодарность за данныя ею неоднократно доказательства участія и дружбы къ нему. Однимъ словомъ всѣ его родственники всячески стараются облегчить его страданія, дать возможное утѣшеніе, употребляя всѣ свои душевныя силы, чтобы смягчить горечь его положенія. Его братъ Эмилій пишетъ ему съ самой нѣжной дружбой и сообщаетъ ему многія подробности относительно тѣхъ, кто ему дорогъ. Онъ ему пишетъ также о посѣщеніи Охотскихъ. — Только одна г-жа Граве¹¹ перестала ему писать вотъ уже пять мѣсяцевъ; это очень тревожитъ Вашего брата; онъ вы-

сказываетъ пожеланія чтобы это долгое молчаніе оказалось чисто случайнымъ и онъ получилъ бы отъ нея утѣшительныя извѣстія. Вашъ братъ былъ бы несравненно болѣе покойнымъ и покорнымъ судьбѣ, если бы здоровье его матери позволяло питать надежду, что она рано или поздно поправится. Всѣ свои надежды онъ возлагаетъ на Васъ: только въ Вашей нѣжной заботливости и дочерней любви найдетъ она утѣшеніе. Можетъ быть Вамъ въ концѣ концовъ удастся заставить ее забыть постигшую ее непоправимую утрату двухъ ея сыновей.

Я кончаю, увѣряя Васъ, что здоровье Вашего брата вполне хорошо.

М. Волконская.

9. Кн. М. Н. Волконская — М. И. Козенъ.

Ce 19 Juillet 1830.
Четинской Острогъ.

Votre lettre du 23 Mai ainsi que celle du 2 Mars, avec le Dictionnaire de Tatichreff, sont parvenus à Monsieur Votre frère, Madame; il ne saurait trop Vous réitérer l'expression de sa vive reconnaissance de la bonté avec laquelle Vous entrez dans tant de détails sur sa famille et l'instruire de tout ce qui peut l'intéresser sur des objets si chers à son coeur. — Continuez, Madame, ces preuves d'amitié que Vous lui donnez, Vos lettres seront toujours une source de consolations pour lui. — Ayant partagé du fond de son coeur le malheur que viennent d'éprouver Madame Votre belle soeur et son mari par la perte de leur unique enfant, il fait des vœux bien vifs pour que leur séjour près de votre respectable Mère, serve à adoucir les premiers momens d'un chagrin si cruel.

Monsieur Votre frère a eu l'obligeance de me faire communiquer la lettre qu'il vient de recevoir de Vous, Madame, croyez que je sens vivement le prix de tout ce que vous me faites dire d'amical et de flatteur et ce n'est point Vous tromper que de vous dire, Madame que c'est un besoin réel pour mon coeur que de Vous écrire. Je ne puis le faire longuement aujourd'hui, car c'est à peine si j'ai la force

de tracer ce peu de lignes, je suis à mon neuvième jour après des couches bien malheureuses¹². J'ai l'âme navrée, et ne puis trouver de soulagement qu'en tachant d'offrir des consolations à ceux qui peuvent être heureux encore dans ce monde.

La santé de Monsieur votre frère est fort bonne, on nous transporte tous dans peu au lieu de notre destination définitive. Immédiatement après notre arrivée sur les lieux, je ne manquerai point de Vous écrire et Vous communiquer tout ce qu'il me sera possible de dire, sur les localités qui peuvent Vous intéresser.

Marie Wolkonsky.

На оборотъ: Madame Cozens, née Weguelin.

Переводъ.

Милостивая Государыня. Ваши письма отъ 23 мая, а также и отъ 2 марта со словаремъ Татищева дошли до Вашего брата; онъ не знаетъ, какъ и выразить Вамъ еще разъ свою душевную признательность за ту доброту, съ которой вы входите во всѣ мелочи, касающіяся его семьи, и посвящаете его во всѣ интересныя ему подробности о предметахъ, которыхъ такъ дороги его сердцу. Продолжайте и впредь давать ему эти доказательства Вашей дружбы, — ваши письма будутъ всегда для него источникомъ утѣшенія. Раздѣливъ отъ глубины сердца только что постигшее вашу belle soeur и ея мужа несчастье — утрату единственнаго ребенка, онъ выражаетъ живыя пожеланія, чтобы ихъ пребываніе у Вашей почтенной матушки послужило къ облегченію первыхъ минутъ столь тяжелаго горя.

Вашъ братъ былъ столь любезенъ, что сообщилъ мнѣ только что полученное отъ Васъ письмо. Вѣрьте, что я очень цѣню все, что Вы просите передать мнѣ дружественнаго и лестнаго, и не уклоняюсь отъ истины, утверждая, что писать Вамъ — настоящая потребность для моего сердца. Я не могу Вамъ писать много сегодня, такъ какъ едва имѣю силъ и для этихъ немногочисленныхъ строкъ, — сегодня мой девятый день послѣ очень неблагополучныхъ родовъ¹². У меня на душѣ тяжело и я единственно могу найти облегченіе, ста-

раясь доставить утѣшеніе тѣмъ, которые еще могутъ быть счастливыми на этомъ свѣтѣ.

Здоровье Вашего брата вполне хорошо. Въ непродолжительномъ времени всѣхъ насъ переведутъ на окончательное мѣсто назначенія. Немедленно, по прибытіи туда, я Вамъ напишу и сообщу все, что только будетъ мнѣ возможно объ интересныхъ для Васъ мѣстахъ.

Марія Волконская.

10. Кн. М. Н. Волконская — С. И. Засць.

Ея Высокоблагородію М. Г.
Софіи Ивановнѣ Засць.

Ce 4 Janvier 1831.
Petrowsky Zavod.

Votre lettre du 20 Octobre, Madame, et celles de Madame Gravais, que Vous y avez jointes, ont vivement touchées Monsieur Votre frère. Il Vous remercie sincèrement de tous les details que vous lui donnez sur Votre voyage et c'est bien maintenant qu'il aurait voulu être près de Vous, partager si ce n'est Vous préserver des dangers aux quels Vous êtes exposée actuellement. Constamment affecté par tout ce que les progrès du terrible cholera doivent avoir d'alarmant pour Vous, Vous pouvez bien croire Madame, au prix qu'il attache plus que jamais à Vos lettres et combien leur réception devient urgente et indispensable.

Nous ne nous ressentons point encore de ce fléau, mais il nous fait moralement souffrir pour Vous tous.—Il faut espérer que la bonté Divine mettra fin à nos tourmens et délivrera notre patrie des angoisses dans lesquelles elle est plongée.

Monsieur Votre frère, Madame, a reçu des lettres assez tranquilisantes de Monsieur Emile, et d'après les dernières nouvelles que nous ayons de Moscou, il paraît que la maladie a perdu de son intensité et que même deux hopitaux y ont été fermés. — Si par malheur Pétersbourg en est atteint, Monsieur Votre frère est dans l'espoir que Vous redoublerez d'exactitude dans Votre correspondance et lui donnerez tous les renseignemens indispensables à sa tranquillité.

Pour ce qui le concerne [sic] personnellement, il aurait joui d'un

bien plus grand calme et tranquillité d'âme dans une position aussi inavouable que la sienne — si l'état de sa pauvre mère, ne lui faisait passer des momens affreux. L'idée de l'ignorance [sic] totale dans laquelle elle se trouve relativement à lui, ne cesse de lui être pénible, lorsqu'il pense surtout qu'elle peut même douter de son amour pour elle et s'affliger de son absence volontaire, tandis que les soins de ce fils lui seraient indispensables et doux plus que jamais. — Il n'ose pas insister près de Vous, Madame, pour que vous la fassiez sortir de son erreur; Vous devez mieux connaître l'état de Madame Votre mère, son existence tient peut-être à l'illusion dans laquelle elle se trouve. — Mais sans Vous donner d'avis à cet égard, Monsieur Votre frère Vous abandonne ce vœu de son cœur — agissez selon Votre conviction, mais que sa pauvre mère, ne le croie pas coupable envers elle. — Александръ Ивановичъ vous est bien obligé, Madame, pour l'obligeante [sic] amitié que Vous avez eue de lui envoyer quelques effets de Votre ouvrage. S'ils lui parviennent un jour, c'est avec un double prix à ses yeux, vu que cela serait une preuve réelle que le danger est passé et que Vous êtes tranquilles. Il Vous prie en même tems de lui faire passer avec cet envoi 4 flacons de jus de citron cristallisé qui lui est nécessaire. — Monsieur Votre frère Vous prie, Madame, de témoigner de sa part les sentimens les plus affectionnés à Madame Cozens ainsi qu'à son digne époux.

Je ne puis Vous quitter, Madame, sans Vous avoir exprimé combien je suis touché de tout ce que Vous avez bien voulu énoncer sur moi à Monsieur Votre frère et l'intérêt sincère que vous prenez aux pertes cruelles que j'ai faites¹³, elles sont irréparables pour mon cœur.

Marie Wolkonsky.

Переводъ.

Милостивая Государыня. Ваше письмо отъ 20 октября и приложенныя къ нему письма г-жи Граве очень тронули Вашего брата. Онъ сердечно благодаритъ Васъ за всѣ подробности, которыя Вы сообщаете ему относительно своего путешествія, вотъ именно теперь онъ хотѣлъ бы быть вблизи отъ Васъ и раздѣлить съ Вами, если не предохранить Васъ отъ опасностей, которымъ Вы можете подвергнуться въ настоящее время. Онъ непрестанно озабоченъ по поводу тѣхъ тревогъ, которыя должно вызывать у Васъ развитіе ужасной холеры,

и Вы можете повѣрить, что теперь болѣе чѣмъ когда-либо ему дороги Ваши письма, полученіе которыхъ становится для него особо важнымъ и необходимымъ.

Намъ еще не угрожаетъ эта напасть, но она заставляетъ насъ нравственно страдать за всѣхъ Васъ. Надо надѣяться, что милость Божья положить конецъ нашимъ волненіямъ и освободить нашу родину отъ тревогъ, въ которыя она повергнута.

Вашъ братъ получилъ достаточно успокоительныя письма отъ Эмилиа и, судя по послѣднимъ извѣстіямъ, которыя мы получили изъ Москвы, болѣзнь повидимому начинаетъ утрачивать свою силу и даже два лазарета тамъ уже закрыты. На случай, если, къ несчастью, Петербургъ подвергся бы эпидеміи, Вашъ братъ выражаетъ надежду, что Вы удвоите свою аккуратность въ отношеніи переписки и будете сообщать ему всѣ свѣдѣнія необходимыя для его успокоенія.

Что же касается его лично, то онъ пользовался бы значительно большимъ душевнымъ покоемъ въ томъ неизъяснимомъ положеніи, въ какомъ онъ находится — если бы только состояніе его бѣдной матушки не заставляло бы его переживать ужасныя минуты. Мысль о полной ея неосвѣдомленности въ отношеніи его не перестаетъ угнетать его, въ особенности, когда онъ представляетъ себѣ, что она можетъ даже усомниться въ его любви къ ней и огорчиться по поводу его добровольнаго отсутствія между тѣмъ какъ сыновнія заботы могли бы быть ей теперь болѣе чѣмъ когда-либо необходимы и пріятны. Онъ не смѣетъ настаивать передъ Вами на томъ, чтобы Вы вывели ее изъ заблужденія въ этомъ отношеніи, Вы должны лучше знать состояніе Вашей матушки — ея жизнь быть можетъ зависить отъ той иллюзіи, въ которой она находится. Не высказывая по этому поводу своего рѣшенія, Вашъ братъ представляетъ на Ваше усмотрѣніе это свое сердечное желаніе, — поступайте по своему убѣжденію, но пусть только его бѣдная матушка не считаетъ его виновнымъ по отношенію къ ней.

Александръ Ивановичъ очень Вамъ признателенъ за ту обязательную внимательность, которую Вы выразили, пославъ ему, нѣсколько вещей собственной работы. Если эти вещи когда либо до него дойдутъ, онѣ будутъ имѣть для него двойную цѣну, такъ какъ будутъ дѣйствительнымъ доказательствомъ того, что опасность миновала и что Вы спокойны. Онъ проситъ Васъ въ то же время доставить ему вмѣстѣ съ этой посылкой 4 флакона кристаллизованнаго лимоннаго сока, который ему необходимъ. Вашъ братъ проситъ Васъ засвидѣтельствовать отъ его имени самыя сердечныя чувства г-жѣ Козенсъ и ея достойному супругу.

Не могу проститься съ Вами, не сказавъ Вамъ, насколько я тронута всѣмъ, что Вы выразили Вашему брату по моему поволу, а также тѣмъ искреннимъ участіемъ, которое Вы высказываете по случаю постигшихъ меня тяжелыхъ утратъ¹³ — онѣ неизгладимы для моего сердца.

Марія Волконская.

11. М. К. Юшневская¹⁴ — Ф. А. Вегелинъ¹⁵.

26-го Августа 1832.
Петровскій заводъ.

C'est en réponse à votre aimable lettre du 18 Juin, que Votre frère m'a chargé de Vous réitérer ses remerciemens pour Votre sollicitude par rapport à l'indisposition dont Vous voulez bien lui parler dans Votre lettre, ma chère et bonne Флена Алексѣевна. Notre correspondance est si lente que le sujet qui nous occupait il y a cinq mois, semble maintenant un rêve qui a passé sans laisser de traces. — Votre frère ne sait s'il doit Vous remercier pour le tapis que Vous voulez lui broder et dont Vous me parlez dans Votre aimable lettre, car un remerciement de sa part doit Vous prendre au mot et Vous engagera à achever, ce qui peut être n'était qu'une idée d'un moment. Néanmoins Votre frère Александръ Vous baise les mains et ne s'aurait [sic] se refuser le plaisir de Vous marquer sa reconnaissance; mais il Vous prie d'être persuadée que cela ne Vous engage

à rien, puisque véritablement étant déjà peut-être mère Vos occupations avec le petit être qui viendra au monde, ne Vous donneront pas de loisir pour un travail manuel. — Pour ce qui regarde les effets dont Votre frère aurait besoin et dont Vous lui demandez le signalement, il Vous prie, ma bonne amie, ainsi que son cher frère Эмили Ивановичъ, d'être persuadée, qu'il ne manque pas du nécessaire, recevant la somme qu'on lui a destiné par an. — Pour ce qui regarde le reste, il se repose sur Votre amitié et sur les moyens dont Vous pourrez disposer pour lui procurer ce que Vous pourrez penser convenable à un homme qui mène une vie solitaire comme celle qui est son lot pour quatre grandes années et demie, qu'il a encore à passer ici, la seule chose qu'il indique c'est de lui envoyer du tabac puisqu'il est impossible d'en trouver chez nous. — Maintenant la première occasion qui s'offre à lui pour profiter de Votre bonne volonté consiste en ce que Votre frère Vous prie de lui envoyer des semences de fleurs et pour le jardin potager d'après la liste ci jointe. Ces dernières arriveront juste à tems si Vous lui les envoyez bientôt après le reçu de cette lettre, ce dont Votre frère Vous prie instamment. Pour ce qui regarde les semences et oignons de fleurs, de crainte qu'ils ne soient frappés par la gelée en route, il Vous prie de les envoyer au mois de Février prochain : cette prière de Votre frère est causée par ce que ses camarades l'ont chargé de l'inspection du jardin potager pour l'année prochaine. Les récoltes de cette année-ci ainsi que celle de l'année passée n'ont presque rien donné, apparemment parceque les graines étaient mauvaises et le sol mal travaillé. — M-r Igelstrom vous remercie sincèrement, très chère Флена Алексѣевна, ainsi que Votre mari, pour l'espoir que vous lui donnez de recevoir des nouvelles de son père. Il Vous prie de lui représenter l'abandon dans lequel il se trouve depuis quatre années, ne recevant aucune nouvelle ni de son père, ni d'aucun des siens. — L'idée que son père lui refuse son amitié et l'abandonne à son sort, lui donne des moments bien tristes; voilà pourquoi il ne peut se refuser à l'espérance qu'il rompra un jour un silence cruel pour lui, et ne lui refusera pas les sentiments qu'il ne saurait penser être totalement bannis du coeur de son père.

Вашъ братъ Александръ се porte tout à fait bien, il Vous embrasse d'âme et du coeur, ainsi que son cher frère Эмили Иванъ. et fait des vœux bien sincères pour Votre bonheur.

Quand [sic] à moi, ma bonne et chère Флена Алексѣевна, je ne saurai assez Vous remercier pour la bonté que vous avez eue de me parler de mes enfans. Sans Vous j'ignorerais ce qu'ils sont

devenus, car il y a deux mois depuis que je n'ai point de leurs nouvelles, tandis que pendant ce tems, j'ai déjà eu deux de vos lettres et trois de Сем. Пет. ¹⁶. Je ne sais plus ce que je dois penser d'eux puisqu'il leur est si pénible de m'écrire seulement. Ma position étant déjà assez dure par elle même le devient encore doublement par une pareille négligence de leur part. De mon côté je n'ai point cessé de leur écrire régulièrement tous les quinze jours; cependant leur silence me réduira à ne leur écrire qu'en réponse à leurs lettres. Ayez la bonté de leur dire que je me porte bien, ainsi que mon mari, mais que cette fois-ci je ne leur écris point parceque je l'ai fait par la poste passée. Mes amitiés à M-r Votre mari, je Vous embrasse tendrement, ma bonne, ma chère Флена Алексѣвна, et suis Votre toute dévouée Marie Juchniewsky.

Помѣтка другой рукой: „Письмо отъ г-на Рейхеля отправлено въ Петровской З[аводъ]—14 сентября изъ Иркутска“.

Къ письму приложенъ списокъ огородныхъ и цвѣточныхъ сѣмянъ и луковицъ.

Переводъ.

Въ отвѣтъ на Ваше любезное письмо отъ 18 іюня, Вашъ братъ поручилъ мнѣ повторить Вамъ его благодарность за Ваше заботливое участіе по поводу его нездоровья, о которомъ Вы говорите въ своемъ письмѣ, дорогая моя и добрая Флена Алексѣвна. Наша переписка такъ медленна, что предметъ, занимавшій насъ пять мѣсяцевъ тому назадъ, кажется намъ теперь сномъ, который безслѣдно прошелъ. Вашъ братъ не знаетъ, слѣдуетъ ли ему благодарить Васъ за коверъ, который, какъ Вы мнѣ пишете въ своемъ любезномъ письмѣ, Вы собираетесь ему вышить, такъ какъ выраженная имъ благодарность должна поймать Васъ на словѣ и заставить Васъ выполнить то, что быть можетъ было только минутнымъ предположеніемъ. Тѣмъ не менѣе Вашъ братъ Александръ цѣлуетъ Ваши руки и не можетъ отказать себѣ въ удовольствіи выразить Вамъ свою признательность, но проситъ Васъ быть увѣренной, что это Васъ ни къ чему не

обязываетъ, такъ какъ на самомъ дѣлѣ, если, какъ можно думать, Вы теперь уже стали матерью, Ваши заботы о маленькомъ существѣ, которое должно появиться на свѣтъ, не оставятъ Вамъ свободнаго времени для рукодѣля.

Что касается указанія Вамъ, какъ Вы просите, вещей, въ которыхъ нуждался бы Вашъ братъ, то онъ проситъ Васъ, мой добрый другъ, равно какъ и своего дорогого брата Эмилія Ивановича, быть увѣренными, что у него нѣтъ недостатка ни въ чемъ необходимомъ, такъ какъ онъ получаетъ ту сумму, которая была опредѣлена на его годовое содержаніе. Что же касается остального, то онъ полагается на Вашу дружбу въ зависимости отъ тѣхъ средствъ, какими Вы можете располагать для того, чтобы доставить ему то, что Вы нашли бы подходящимъ для человѣка, ведущаго такую уединенную жизнь, какъ та, которая предстоитъ ему здѣсь еще 4¹/₂ долгихъ года; единственно, о чемъ онъ проситъ — это прислать ему табака, котораго у насъ здѣсь невозможно достать. Теперь, чтобы воспользоваться на первый случай Вашимъ добрымъ желаніемъ, Вашъ братъ проситъ Васъ прислать ему сѣмянъ цвѣточныхъ и огородныхъ по прилагаемому списку. Эти послѣднія придутъ какъ разъ во время, если Вы вышлете ихъ вскорѣ послѣ полученія этого письма, о чемъ Вашъ братъ настоятельно Васъ проситъ, что же касается цвѣточныхъ сѣмянъ и луковицъ, то, изъ опасенія чтобы онѣ не пострадали въ дорогѣ отъ мороза, онъ проситъ Васъ выслать ихъ въ будущемъ февралѣ. Эта просьба Вашего брата вызвана тѣмъ, что товарищи возложили на него наблюденіе въ будущемъ году за огородомъ. Урожай нынѣшняго года, также какъ и прошлаго, почти ничего не далъ вѣроятно потому, что сѣмена были нехороши и почва плохо обработана. Г-нъ Игольстромъ искренно благодаритъ Васъ, дорогая Флена Алексѣвна, и Вашего мужа за даваемую Вами ему надежду на то, что онъ получитъ извѣстіе отъ отца. Онъ проситъ Васъ напомнить этому послѣднему заброшенность въ

какой онъ находится въ теченіе четырехъ лѣтъ, не получая никакихъ извѣстій ни отъ отца, ни отъ кого-либо изъ своихъ. Мысль, что отецъ отказываетъ ему въ своей дружбѣ и предоставляетъ его всецѣло своей участи, заставляетъ его переживать очень печальныя минуты. Вотъ почему онъ не можетъ отрѣшиться отъ надежды, что отецъ его прерветъ наконецъ свое столь жестокое молчаніе и не откажетъ ему въ чувствѣ привязанности, которое, онъ надѣется, не совершенно изсякло въ сердцѣ его отца.

Вашъ братъ Александръ чувствуетъ себя совсѣмъ хорошо, онъ Васъ сердечно и отъ души обнимаетъ, также какъ и своего дорогого брата Эмилиа Ивановича, и высказываетъ самыя искреннія пожеланія Вамъ счастья.

Что же касается меня, моя добрая и дорогая Флена Алексѣевна, то я не знаю, какъ и благодарить Васъ за доброту, которую Вы выказали, сообщивъ мнѣ свѣдѣнія о моихъ дѣтяхъ. Безъ Васъ я была бы въ полномъ невѣдѣніи о томъ, что съ ними, такъ какъ вотъ уже два мѣсяца, какъ я не имѣю отъ нихъ извѣстій, тогда какъ за это время я имѣла уже два Вашихъ письма и три письма отъ Семена Петровича¹⁶. Я не знаю больше, что должна я о нихъ думать, если имъ даже трудно мнѣ только писать. Мое положеніе и безъ того достаточно тяжелое становится тяжелѣе вдвойнѣ отъ такой небрежности съ ихъ стороны. Я же сама не переставала имъ писать исправнымъ образомъ каждыя двѣ недѣли, тѣмъ не менѣе ихъ молчаніе заставляетъ меня писать имъ только въ отвѣтъ на ихъ письма. Будьте добры имъ сказать, что я здорова, также какъ и мой мужъ, но что я не пишу имъ съ этой почтой, потому что я писала имъ съ прошлой. Мой привѣтъ Вашему мужу, нѣжно обнимаю Васъ, моя добрая, моя дорогая Флена Алексѣевна, и остаюсь Вамъ всецѣло преданная

Марія Юшневская.

12. Кн. М. Н. Волконская — М. И. Козенсъ.

Безъ даты [повидимому осенью 1832].

C'est avec le sentiment d'une reconnaissance bien profondément sentie que Monsieur Votre frère a lu et relu, Madame, Votre bonne et tendre lettre du 8 Juillet; les tendres reproches que Vous lui adressez sur son long silence avec Vous, prouvent toute l'étendue de Votre tendresse pour lui. Monsieur Votre frère me prie, Madame, de Vous tranquilliser relativement à sa santé qui est assez bonne pour le moment. Il Vous remercie infiniment pour l'intention que Vous lui marquez de lui envoyer de la flanelle et du moleton, elles lui seront d'un grand secours ici. Vous me demandez, Madame, des détails sur ce que notre triste terre d'exil peut produire. Pétersbourg n'est pas à citer pour sa végétation, nous avons des arbres à aiguilles tant et plus, quelques jolis buissons, une flore assez riche, mais le tout, fort inférieur aux productions de Nertchinsk et Tchita; vu que nous sommes encaissés dans les montagnes, la température est froide et humide ici. Monsieur Wéguélin, ayant été nommé par ses camarades jardinier en chef de leur chétif potager, s'est adressé à son frère pour avoir de bonnes graines pour l'année prochaine; il espère être plus heureux que son prédécesseur qui a vu le fruit de ses peines périr entièrement, les gelées n'ayant presque pas discontinué l'été dernier, tous les légumes ont péri et l'on n'a conservé des concombres que sous chassiss. — Vos envois sont parvenus en parfait état à Votre frère, Madame, qui Vous en remercie bien. Il Vous prie de présenter ses respects à Monsieur Votre mari, il le remercie sincèrement de son souvenir et lui offre ses félicitations à l'occasion de la nouvelle décoration qu'il vient de recevoir et dont Votre frère a été instruit avant la réception de Votre lettre, bien que la lecture de tout journal leur soit défendue hors les scientifiques et littéraires; mais recevant celui de St.-Pétersbourg par l'entremise de ma bonne belle-mère, j'ai fait communiquer la chose à M-r Votre frère sachant combien tout ce qui a rapport à sa famille, est cher à son cœur. — M-r Igelstrom est pénétré de reconnaissance pour l'intérêt que Vous voulez bien lui marquer, Madame, — il n'ose plus espérer de recevoir des nouvelles de ses parens malgré la bonne volonté que Vous en a témoigné son frère Alexandre; ce dernier ne lui écrit nullement, ce qui prouve que les raisons qui le portent au silence, sont plus fortes que celles qui l'obligeraient à le rompre.

